

- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
  - Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
  - Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer  
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: LA BODONIANA, BZ
- Publicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer  
Stampato su carta riciclata - Stampa: LA BODONIANA, BZ

E-mail: [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)



astat

info rmation  
rmazioni

**Nr. 07** Februar / Febbraio 2005

## Preise 2004

### Durchschnittliche Inflationsrate

Im Jahr 2004 betrug die durchschnittliche jährliche Inflationsrate für **alle privaten Haushalte mit Tabakwaren (NIC)** 2,2% in Italien bzw. 1,9% in der Gemeinde Bozen.

Die durchschnittliche jährliche Inflationsrate **der privaten Haushalte von Angestellten und Arbeitern ohne Tabakwaren (FOI)** lag im selben Jahr auf Staatsebene bei 2,0%, in der Gemeinde Bozen bei 1,7%.

## Prezzi 2004

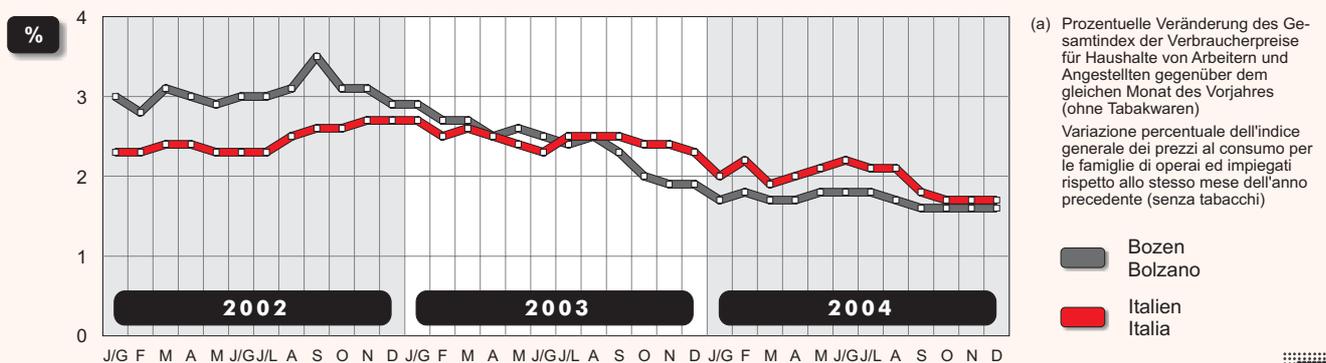
### Inflazione media

Nel 2004 l'inflazione annuale media riguardante **l'intera collettività compresi i tabacchi (NIC)** ha raggiunto il 2,2% in Italia e l'1,9% nel comune di Bolzano.

L'inflazione media **per le famiglie di operai e impiegati senza tabacchi (FOI)** si è attestata nello stesso anno al 2,0% a livello nazionale e all'1,7% a livello locale.

Graf. 1

**Inflation der privaten Haushalte von Angestellten und Arbeitern in der Gemeinde Bozen und in Italien - 2002-2004**  
**Inflazione delle famiglie di operai ed impiegati nel comune di Bolzano e in Italia - 2002-2004**



© astat 2005 - sr



### Interpretation der Inflationsrate

Die Inflation (Veränderung der Preise in der Zeit) wird durch die **prozentuellen Änderungen der Preisindizes**, bezogen auf die Verbrauchsausgaben gemessen.

### Come interpretare il tasso di inflazione

L'inflazione (variazione del prezzo nel tempo) viene calcolata come **variazione percentuale degli indici dei prezzi**.

Um die zwei wichtigsten Verbraucherpreisindizes (NIC und FOI) ermitteln zu können, werden die Preise eines über 1.000 Güter und Dienstleistungen umfassenden **Warenkorbs** erhoben (der Kauf von Investitionsgütern aber auch der Eigenverbrauch bleiben davon ausgeschlossen).

Da die einzelnen Waren und Dienstleistungen u.a. nicht mit derselben Regelmäßigkeit erworben werden, fließen sie mit einer speziellen Gewichtung in die Berechnungen ein, welche der **Verbrauchsstruktur** der privaten Haushalte gerecht werden soll.

Die wichtigsten Verbraucherpreisindizes auf nationaler und lokaler Ebene sind:

- **Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC):** Er bezieht sich auf die Verbrauchsausgaben aller privaten Haushalte, welche in der Gemeinde Bozen bzw. in Italien wohnhaft sind und dient hauptsächlich für wirtschaftliche Analysen, zur Inflationsbereinigung der Verbrauchsausgaben und für umfangreichere nationale und internationale Vergleiche.
- **Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI):** Er beinhaltet alle Verbrauchsausgaben der privaten Haushalte, deren Familienvorstand ein Angestellter oder Arbeiter (Landwirtschaft ausgeschlossen) ist und wird in den wichtigsten Verwaltungsangelegenheiten (Berechnung der Geldaufwertung, monetäre Aufwertung der Mietzinsen, der Unterhaltskosten des getrennten oder geschiedenen Ehepartners sowie der Abfertigungsanteile usw.) herangezogen.

FOI und NIC unterscheiden sich lediglich in der Gewichtung von Gütern und Dienstleistungen; Warenkorb und Berechnungsmethode sind ident.

*Da der Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI) für die Allgemeinheit praxisrelevanter ist, beschränkt sich die folgende Analyse auf die Entwicklung desselben.*

## Gesamtentwicklung des FOI

Die Teuerungsrate (Veränderung des FOI) lag in jedem Monat des Jahres 2004 sowohl in Italien als auch in der Gemeinde Bozen unter jener des entsprechenden Monats des Vorjahres, woraus sich auf gesamtstaatlicher Ebene ein Durchschnittswert von 2,0%, auf lokaler Ebene von 1,7% errechnet. Zudem zeigte sich die Teuerungsrate in der Gemeinde Bozen beständig unter jener des gesamten Staatsgebietes.

Per poter calcolare i due principali indici di prezzi al consumo (NIC e FOI), nel **paniere** vengono inseriti oltre mille beni e servizi (non vengono presi in considerazione i beni di investimento, né gli autoconsumi).

Dato che i singoli beni e servizi non sono consumati con la stessa regolarità, essi vengono inseriti nel cosiddetto **paniere** con un proprio peso, corrispondente al grado di importanza degli stessi nella **struttura dei consumi familiari**.

I più importanti indici dei prezzi al consumo a livello nazionale e locale sono:

- **l'indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC):** si riferisce ai consumi della collettività residente nel comune di Bolzano o in Italia ed è utile soprattutto per l'analisi economica per la deflazione delle spese per consumi e per i più ampi confronti nazionali ed internazionali;
- **l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (FOI):** riguarda tutti i consumi delle famiglie di impiegati e operai (esclusi gli agricoltori) ed è utilizzato nelle pratiche amministrative più importanti come il calcolo della rivalutazione monetaria, l'aggiornamento dei canoni d'affitto, degli importi degli alimenti del coniuge separato o divorziato, delle quote per l'indennità di fine rapporto, ecc.

L'unica differenza tra FOI e NIC è costituita dal peso dei singoli beni e servizi; il paniere e il metodo di calcolo sono identici.

*Dato che l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (FOI) è più rilevante in termini pratici per la collettività, l'analisi che segue si riferirà esclusivamente a quest'ultimo.*

## Variazioni del FOI

Il tasso d'inflazione (la variazione del FOI) nel corso di ogni mese del 2004 è rimasto sotto il livello di ogni rispettivo mese dell'anno precedente, attestandosi a livello nazionale al 2,0% e a livello locale all'1,7%. Il tasso d'inflazione nel comune di Bolzano si è rivelato costantemente più basso rispetto a quello nazionale.

Tab. 1

**Gesamtindex der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten - 2003 und 2004**

FOI ohne Tabakwaren

**Indice generale dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati - 2003 e 2004**

FOI esclusi i tabacchi

MONATE	ITALIEN ITALIA						GEMEINDE BOZEN COMUNE DI BOLZANO						MESI
	Index 1995 = 100		% Veränderung zum Variazione % rispetto				Index 1995 = 100		% Veränderung zum Variazione % rispetto				
	Indice 1995 = 100		vorhergehenden Monat mese precedente		gleichen Monat des Vorjahres stesso mese anno precedente		Indice 1995 = 100		vorhergehenden Monat mese precedente		gleichen Monat des Vorjahres stesso mese anno precedente		
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	
Jänner	119,6	122,0	0,4	0,2	2,7	2,0	124,0	126,1	0,4	0,2	2,9	1,7	Gennaio
Februar	119,8	122,4	0,2	0,3	2,5	2,2	124,1	126,3	0,1	0,2	2,7	1,8	Febbraio
März	120,2	122,5	0,3	0,1	2,6	1,9	124,5	126,6	0,3	0,2	2,7	1,7	Marzo
April	120,4	122,8	0,2	0,2	2,5	2,0	124,7	126,8	0,2	0,2	2,5	1,7	Aprile
Mai	120,5	123,0	0,1	0,2	2,4	2,1	124,9	127,1	0,2	0,2	2,6	1,8	Maggio
Juni	120,6	123,3	0,1	0,2	2,3	2,2	125,0	127,3	0,1	0,2	2,5	1,8	Giugno
Juli	120,9	123,4	0,2	0,1	2,5	2,1	125,1	127,3	0,1	-	2,4	1,8	Luglio
August	121,1	123,6	0,2	0,2	2,5	2,1	125,5	127,6	0,3	0,2	2,5	1,7	Agosto
September	121,4	123,6	0,2	-	2,5	1,8	125,7	127,7	0,2	0,1	2,3	1,6	Settembre
Oktober	121,5	123,6	0,1	-	2,4	1,7	125,6	127,6	-0,1	-0,1	2,0	1,6	Ottobre
November	121,8	123,9	0,2	0,2	2,4	1,7	125,8	127,8	0,2	0,2	1,9	1,6	Novembre
Dezember	121,8	123,9	-	-	2,3	1,7	125,8	127,8	-	-	1,9	1,6	Dicembre
<b>Jahresmittel</b>	<b>120,8</b>	<b>123,2</b>			<b>2,5</b>	<b>2,0</b>	<b>125,1</b>	<b>127,2</b>			<b>2,5</b>	<b>1,7</b>	<b>Media annua</b>

Quelle: ISTAT, Gemeinde Bozen

Fonte: ISTAT, Comune di Bolzano

**Tendenzielle Entwicklung des FOI nach Warenkapiteln**

Wurden bisher Jahresmittel beschrieben, stützt sich die folgende Analyse auf den Vergleich der Monatsindizes.

Aus der Aufspaltung des FOI nach den zwölf in ihm zusammengeschlossenen Warenkapiteln zeigt sich, dass wie schon im Jahr 2003 das Kapitel „Alkoholische Getränke und Tabakwaren“ die größte Preissteigerung sowohl auf nationaler (+11,2%) als auch auf lokaler (+10,4%) Ebene aufwies. Dies ist auf die Preisanstiege sämtlicher in diesem Kapitel enthaltenen Warengruppen zurückzuführen, im Besonderen aber auf die zweistelligen Zuwachsraten der Zigarettenpreise, die im Dezember einen starken Teuerungsschub verzeichneten.

Die zweithöchste Teuerungsraten wird sowohl auf nationaler wie auch auf lokaler Ebene vom Kapitel „Verkehrswesen“ eingenommen (+4,8% bzw. +4,2%). Die darin enthaltenen Produktgruppen entwickelten sich jedoch recht unterschiedlich: Während der Personennahverkehr und die Bahn ihre Preise über das gesamte Jahr konstant gehalten haben, zeigten die Treibstoffpreise, vor allem aber die Ticketpreise der Fluggesellschaften überaus hohe Teuerungsraten auf.

Überdurchschnittliche Teuerungsraten gab es in der Landeshauptstadt außerdem für „Bekleidung und Schuhwaren“ (+3,2%), „Wohnung, Wasser, Energie

**Andamento tendenziale del FOI secondo i capitoli di spesa**

Fino ad ora è stato trattato il confronto annuale, la prossima analisi si baserà invece sul confronto degli indici mensili.

Analizzando i 12 capitoli di spesa del FOI emerge che il capitolo „Bevande alcoliche e tabacchi“, così come nell'anno 2003, ha evidenziato la crescita più forte sia a livello nazionale (+11,2%) sia a livello locale (+10,4%). Ciò è da ricondurre all'aumento di tutte le categorie di prodotto di questo capitolo di spesa, in particolare agli aumenti a due cifre dei prezzi delle sigarette, che in dicembre hanno registrato un forte rincaro.

Il secondo più alto tasso d'inflazione sia a livello locale che a livello nazionale è stato registrato dal capitolo „Trasporti“ (rispettivamente +4,8% e +4,2%). Le categorie di prodotto di questo capitolo si sono sviluppate in maniera diversa. Mentre i prezzi relativi al trasporto stradale e a quello ferroviario sono rimasti costanti nel corso dell'anno, i prezzi relativi al carburante e ai ticket delle compagnie aeree hanno registrato forti aumenti.

Nel capoluogo si sono registrati inoltre aumenti di prezzi per i capitoli „Abbigliamento e calzature“ (+3,2%), „Abitazione, acqua, energia e combustibili“

## Verbraucherpreisindizes für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI) - Dezember 2004

## Indici dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (FOI) - Dicembre 2004

KAPITEL	ITALIEN ITALIA			GEMEINDE BOZEN COMUNE DI BOLZANO			CAPITOLI
	Index (1995 = 100) Indice (1995 = 100)	% Veränderung zum Variazione % rispetto		Index (1995 = 100) Indice (1995 = 100)	% Veränderung zum Variazione % rispetto		
	Berichts- monat  mese di riferi- mento	vorher- gehenden Monat  mese precede- nte	gleichen Monat des Vorjahres  stesso mese anno precedente	Berichts- monat  mese di riferi- mento	vorher- gehenden Monat  mese precede- nte	gleichen Monat des Vorjahres  stesso mese anno precedente	
Lebensmittel und alkoholfreie Getränke	121,1	0,2	-0,2	118,1	-0,3	-1,6	Prodotti alimentari e bevande non alcoliche
Alkoholische Getränke, Tabakwaren	153,7	4,9	11,2	156,6	4,4	10,4	Bevande alcoliche, tabacchi
Bekleidung und Schuhwaren	128,0	0,2	1,8	134,2	-	3,2	Abbigliamento e calzature
Wohnung, Wasser, Energie und Brennstoffe	133,0	0,1	2,8	147,7	0,1	2,8	Abitazione, acqua, energia e combustibili
Einrichtung, Haushaltsartikel und -dienste	121,0	-	2,1	132,4	0,1	1,6	Mobili, articoli e servizi per la casa
Gesundheitspflege	120,1	0,1	-0,1	124,5	-	1,2	Servizi sanitari e spese per la salute
Verkehrswesen	127,0	0,5	4,8	126,9	0,5	4,2	Trasporti
Nachrichtenübermittlung	84,8	-0,4	-6,0	83,3	-0,5	-6,7	Comunicazioni
Erholung, Veranstaltungen und Kultur	118,1	-0,2	1,0	115,6	-0,1	2,3	Ricreazione, spettacolo e cultura
Bildung	130,1	-	3,6	110,1	-	-5,1	Istruzione
Gastgewerbe	133,6	-0,1	2,6	142,6	0,1	1,6	Alberghi, ristoranti e pubblici esercizi
Sonstige Waren und Dienstl.	127,2	-	2,6	125,7	-	3,0	Beni e servizi vari
<b>Gesamtindex</b>							<b>Indice generale</b>
- ohne Tabakwaren	<b>123,9</b>	-	<b>1,7</b>	<b>127,8</b>	-	<b>1,6</b>	- senza tabacchi
- mit Tabakwaren	<b>124,6</b>	<b>0,2</b>	<b>2,0</b>	<b>128,4</b>	<b>0,2</b>	<b>1,8</b>	- con tabacchi

Quelle: ISTAT, Gemeinde Bozen

Fonte: ISTAT, Comune di Bolzano

und Brennstoffe“ (+2,8%), „Erholung, Veranstaltungen und Kultur“ (+2,3%) sowie „Sonstige Waren und Dienstleistungen“ (+3,0%).

Im Vergleich zum Vorjahr ist die „Nachrichtenübermittlung“ sowohl lokal als auch gesamtstaatlich spürbar günstiger geworden (-6,7% bzw. -6,0%). Während in der Gemeinde Bozen die Dienstleistungen der Post sowie jene im öffentlichen Telefonnetz bei weitgehender Konstanz der Dienstleistungen im Mobilfunk- und Festnetzbetrieb leicht angestiegen sind, sind die Preissenkungen in diesem Kapitel auf die günstiger gewordenen Mobiltelefone sowie deren Zubehör zurückzuführen.

Eine gegenläufige Entwicklung zeigt sich im Kapitel „Bildung“. In Bozen verzeichnete es einen Preisrückgang von 5,1%, gesamtstaatlich hingegen einen Preisanstieg von 3,6%. Die Ursache dafür liegt in der Preissenkung im Bereich der privaten Sprachkurse der Landeshauptstadt (-15,6%).

Neben der „Nachrichtenübermittlung“ und der „Bildung“ sind die „Lebensmittel und alkoholfreien Getränke“ im Jahr 2004 leicht gesunken.

(+2,8%), „Rекреation, spettacolo e cultura“ (+2,3%) e „Beni e servizi vari“ (+3,0%).

Rispetto all'anno precedente, il capitolo "Comunicazioni" ha rilevato sia a livello locale sia a livello nazionale una sensibile contrazione (rispettivamente -6,7% e -6,0%). Nel comune di Bolzano mentre i servizi postali e i servizi di telefonia pubblica hanno registrato una leggera crescita, i servizi di telefonia mobile e di telefonia fissa sono rimasti praticamente stabili. Il calo di questo capitolo è quindi da ricondurre alla forte contrazione dei prezzi dei telefoni cellulari e dei rispettivi accessori.

In controtendenza risulta il capitolo "Istruzione". A Bolzano si è registrata una contrazione di prezzo del 5,1%, mentre a livello nazionale si è rilevato un aumento del 3,6%. La causa è da ricondurre alla forte diminuzione dei prezzi dei corsi di lingua privati nel capoluogo (-15,6%).

Oltre ai capitoli delle "Comunicazioni" e dell'"Istruzione", anche i "Prodotti alimentari e bevande non alcoliche" hanno registrato una lieve flessione.

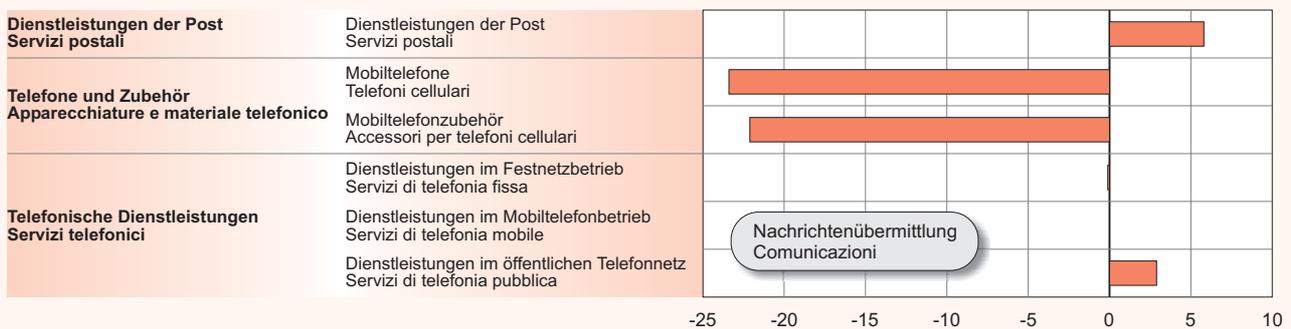
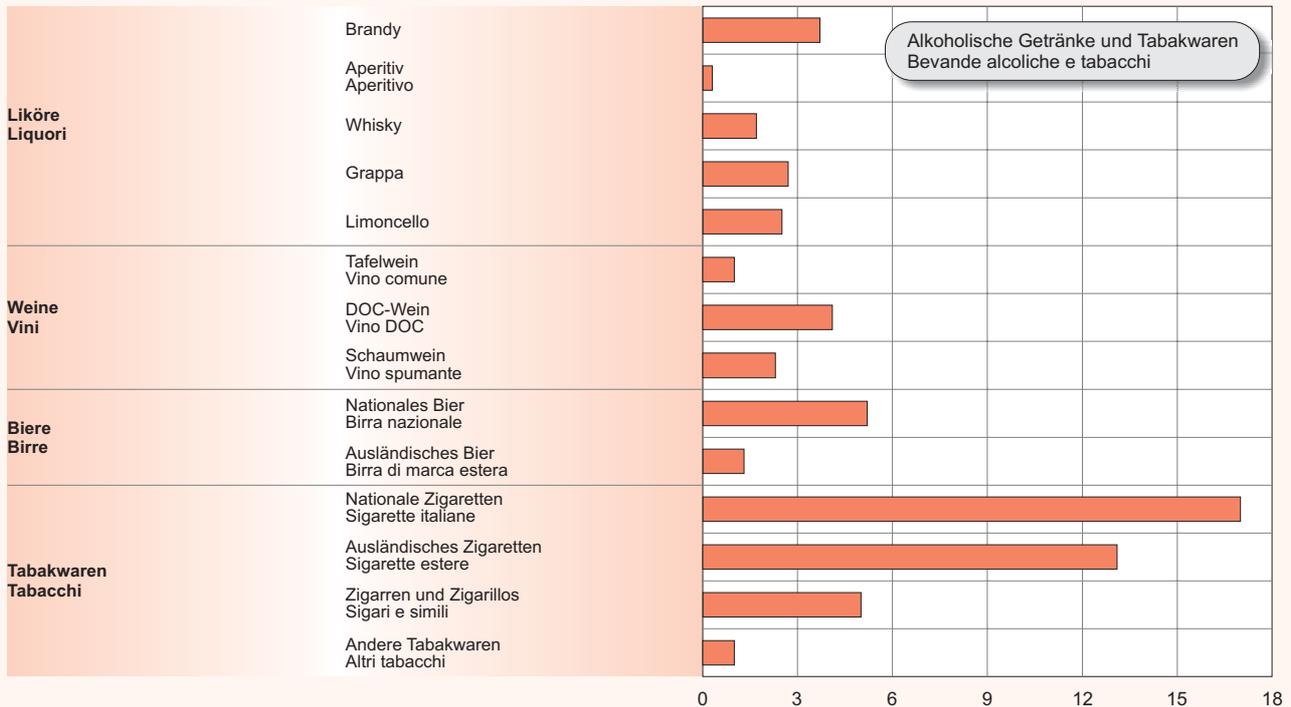
Graf. 2

**Preisänderungen nach Warenkapiteln und Produktkategorien in der Gemeinde Bozen - Dezember 2004**

Prozentuelle Veränderung

**Variazioni dei prezzi in particolari capitoli di spesa nel comune di Bolzano - Dicembre 2004**

Variazioni percentuali



© astat 2005 - sr



Die Berechnung der Inflation wird in allen Ländern der Europäischen Union auf Grundlage einer Standardmethode durchgeführt, was einen zeitlichen Vergleich ermöglicht.

Si ricorda che la misurazione dell'inflazione viene eseguita in tutti i paesi appartenenti all'Unione Europea seguendo una metodologia standardizzata che ne consente la confrontabilità nel tempo.

Dies bedeutet allerdings nicht, dass die von jedem einzelnen Bürger wahrgenommene Inflation mit der offiziellen übereinstimmen muss.

Ciò non toglie che l'inflazione effettivamente percepita dal singolo cittadino possa divergere da quella ufficiale.

### Regionaler Vergleich

Ein Vergleich der Änderungsraten mit der Nachbarprovinz Trient zeigt, dass die Preise in den Kapiteln „Bekleidung und Schuhwaren“, „Gesundheitspflege“ sowie „Erholung, Veranstaltungen und Kultur“ in der Gemeinde Bozen stärker als in der Gemeinde Trient gestiegen sind. Umgekehrt verhält es sich in den Bereichen „Lebensmittel und alkoholfreie Getränke“, „Wohnung, Wasser, Energie und Brennstoffe“ sowie „Bildung“, während die übrigen Bereiche annähernd dieselben Änderungsraten verzeichneten.

Carmen Plaseller

### Confronto regionale

Un confronto della variazione dei prezzi con la vicina provincia di Trento mostra che i prezzi dei capitoli "Abbigliamento e calzature", "Servizi sanitari e spese per la salute" e "Ricreazione, spettacolo e cultura" sono aumentati più nel comune di Bolzano che in quello di Trento. Al contrario nei capitoli "Prodotti alimentari e bevande non alcoliche", "Abitazione, acqua, energia e combustibili" e "Istruzione" le variazioni sono state simili.

Carmen Plaseller

